

E3 - Soul-Searching Journey~!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Adapted from the novel *Cinderella Chef* by China Literature author Zi Yi 281

[00:04] ---

He left without even saying goodbye?!

[00:06] ---

Damn Bonehead!

[00:08] ---

You can stay in the Nanyue Kingdom forever!

[00:10] ---

If we ask about the new recipe now,
aren't we going to incur her wrath?

[00:16] ---

The more I think, the angrier I get.

[00:21] ---

What's this?

[00:22] ---

*Yaoyao, this is a pair of
suet white jade peace charms.*

[00:25] ---

*As a symbol of our engagement,
we will take one each.*

[00:28] ---

When I think of you,

[00:29] ---

I'll take it out and have a look.

[00:32] ---

*This is what he was hiding
this morning, right?*

[00:37] ---

Never mind. I'll forgive him this time.

[00:41] ---

Didn't he say we'd take one each?

[00:43] ---

Bonehead's head is getting even bonier.

[00:48] ---

In that case, I'll give it to him in person.

[01:03] ---

Sister Yaoyao, where are you going?

[01:05] ---

Nanyue.

[01:07] ---

Huh?

[01:07] ---

The Nanyue Kingdom
that's outside our borders?

[01:09] ---

That's right.

[01:11] ---

No! Everyone, come here at once!

[01:13] ---

Sister Yaoyao is going to the Nanyue Kingdom!

[01:15] ---

Sister Yao, you can't go!

[01:17] ---

If you go, who will oversee
the Heavenly House?

[01:19] ---

Sister Yao, we can't manage without you!

[01:21] ---

Sister Yaoyao!

[01:26] ---

Yesterday the Emperor decreed

[01:27] ---

that I should collect ingredients for
the Banquet of Nations in two months.

[01:30] ---

The Banquet of Nations?

[01:31] ---

Wow, you've given the Heavenly House
an opportunity to shine again!

[01:34] ---

So it's like that!

[01:35] ---

Sister Yaoyao, you can go in peace.

[01:37] ---

Leave the Heavenly House to us.

[01:38] ---

Sister Yao, good luck!

[01:41] ---

Okay, okay!

[01:42] ---

Well, I won't keep you.

[01:43] ---

Just wait for me to return
with something delicious!

[01:44] ---

Okay!

[01:50] ---

Who will turn the wheel of fate

SIGN Cinderella Chef

[01:53] ---

I want to ask now

[02:03] ---

I close my eyes

[02:05] ---

but couldn't sleep

[02:06] ---

Tossing and turning

but could not dream

[02:09] ---

I want to forget

[02:11] ---

that you're in my heart

[02:12] ---

Yearning at night

[02:15] ---

*The more I think, the
more confused I get*

[02:17] ---

I didn't expect it at all

[02:20] ---

You must not have known

[02:26] ---

The blue planet shining in the galaxy

[02:29] ---

Millions of years of waiting

[02:32] ---

*Cannot solve the mystery
inside my heart*

[02:37] ---

Not some day

[02:38] ---

but tell me the answer right now

[02:42] ---

Perhaps I've fallen in love again

[02:46] ---

Back and forth, twist and turn

[02:48] ---

*Time won't change
what the heart wants*

[02:52] ---

Shivers run through my soul

[02:54] ---

*I start to practice, to
explore the secrets of love*

[02:57] ---

Ride or die, you're the only one

[03:00] ---

The wheel of fate

[03:02] ---

Favors the the relentless

[03:03] ---

The road to my heart

[03:05] ---

Lies right beneath you feet

[03:20] ---

Wait!

[03:22] ---

I haven't gotten on yet.

[03:24] ---

Support the anime, and I'll let you get on.

[03:28] ---

As long as you let me on,

[03:29] ---

not only will I support the anime,

[03:31] ---

but I'll also buy the coins!

SIGN Episode 27

Soul-Searching Journey

[03:34] ---

"Soul-Searching Journey."

[03:40] ---

This time, I don't have to crossdress
to go on official business!

[03:47] ---

This is Jinling Station, right?

[03:50] ---

Hey, go in that direction. Take care!

[03:53] ---

One person?

[03:54] ---

What?

[03:55] ---

Can't I go alone?

[03:58] ---

Of course you can! Why not?

SIGN Starting Prices

SIGN 10 copper coins

SIGN 20 copper coins

[04:00] ---

Here are the starting prices
based on the first ten miles.

SIGN 10 taels

SIGN 20 taels

[04:05] ---

Have a look and see which you'd like.

[04:09] ---

I need to cross the border.

[04:11] ---

No problems.

[04:12] ---

A convoy is about to leave.

[04:14] ---

As for the carriage...

[04:15] ---

Ah, just come this way!

[04:17] ---

This is our highest quality
black cedar carriage,

[04:20] ---

equipped with four steel axles

[04:23] ---

and soft silver shock
absorbers in the wheels.

[04:26] ---

There are snacks and fruit
inside the carriage—

[04:28] ---

everything under the sun!

[04:30] ---

The starting price is 20 taels.

[04:33] ---

As for the ox carriage,
you'll sit with sheep.

[04:37] ---

It's not nearly as comfortable,
but it *is* cheaper.

[04:40] ---

The starting price is 20 copper coins.

[04:43] ---

Which one would you like?

[04:46] ---

Um... I'd like...

[04:48] ---

I'll cover any expenses incurred
during your ingredient collection!

[04:55] ---

I care not for the best,
but only the most expensive!

[04:58] ---

That one!

[05:00] ---

Sure thing!

[05:15] ---

It's all about eating fruit, singing songs,

[05:17] ---

and having baths on the road all the way!

[05:29] ---

I must go to the Western
Regions on my own two feet,

[05:33] ---

and see the scenery along the way.

[05:47] ---

I can't just give up on the trip like this.

[05:51] ---

I need to see... see...

[06:04] ---

Do you need a ride, sir?

[06:07] ---

Uh... No, thanks.

[06:09] ---

Really?

[06:12] ---

I need to complete this soul-searching
journey on my own two feet.

[06:16] ---

Very well, then.

[06:17] ---

Have a safe journey, sir.

[06:25] ---

Wait!

[06:29] ---

Changed your mind?

[06:31] ---

I...

[06:33] ---

I need a ride!

[06:35] ---

So which carriage would you like to take?

[06:39] ---

A rich man like me, of course, will...

[06:43] ---

take this one!

[06:49] ---

Young man,

[06:51] ---

where are you going?

SIGN Jian Panxia

[07:01] ---

It's you!

[07:04] ---

Give me my money back!

[07:06] ---

Young man, have you
mistaken me for someone else?!

[07:08] ---

Give it back!

[07:15] ---

I'm sorry, sir.

[07:16] ---

I didn't expect that fraud
to be your older brother.

[07:19] ---

You guys look way too similar.

[07:21] ---

I couldn't hold back.

[07:23] ---

Don't worry, young man.

[07:25] ---

I'm already used to it.

SIGN Jie Panxia

[07:28] ---

My big brother swindles people all day long,

[07:31] ---

so when people spot me, they usually
beat me up first and ask questions later.

[07:37] ---

These days I can only put food on the table
by helping people deliver goods.

[07:43] ---

It's difficult to support my family.

[07:48] ---

Sir, where are you planning to go?

[07:53] ---

The Western Regions.

[08:07] ---

This is so relaxing.

SIGN Jinling

SIGN Border Gate

SIGN Nanyue Kingdom

[08:24] ---

We're at the border gate.

[08:27] ---

Young man,

[08:29] ---

since you're going as far
as the Western Regions,

[08:31] ---

would you like me to
give you another ride?

[08:33] ---

I don't want to bother you, sir.

[08:35] ---

Don't be in such a hurry to refuse.

[08:37] ---

This time, you won't be
crammed into an ox cart.

[08:39] ---

I'm going to meet my family first.

[08:41] ---

Wait for me.

[08:52] ---

I've finally...

[08:53] ---

arrived at the desert.

[08:58] ---

I've left Jinling behind,

[09:00] ---

and more importantly, Chief Yao.

[09:03] ---

Jing?

[09:13] ---

Why are you here?

[09:14] ---

Wh-Why are *you* here?

[09:16] ---

Hey, young man!

[09:17] ---

I'm back.

[09:21] ---

Wow, a moving yurt!

[09:23] ---

Jing, is that guy your friend?

[09:27] ---

I-I suppose...

[09:29] ---

Excellent!

[09:30] ---

The axle on my carriage is broken.

[09:32] ---

Let's ask if I can get a ride.

[09:35] ---

Sir!

[09:35] ---

Yes?

[09:36] ---

Can you give us a ride?

[09:37] ---

Are you his friend?

[09:39] ---

You're both welcome aboard.

[09:41] ---

Thank you, sir!

[09:42] ---

I d-d-don't...

[09:44] ---

Stop standing around!

[09:45] ---

Jing, get in!

[09:46] ---

Hey!

[09:54] ---

Come, have as much as you like.

[09:56] ---

Ma'am, you're too kind.

[09:58] ---

You two are so pretty and handsome.

[10:02] ---

Really?

[10:04] ---

Our yurt is simple and crude.

[10:06] ---

I'm sorry we have nothing
presentable to give you.

[10:08] ---

No way.

[10:09] ---

This is exactly what I think
a home should be like.

[10:14] ---

Sounds like the little one is hungry.

[10:18] ---

I'll make dinner right away.

[10:22] ---

Sir, you must be tired from
driving us all this way.

[10:24] ---

Let me make dinner for you.

[10:27] ---

There's no way I could let a guest do that!

[10:30] ---

Sir, you don't know this,

[10:33] ---

but I'm a chef.

[10:54] ---

Leave the rest to me!

[12:30] ---

The Fragrant Hand Pilaf!

SIGN Fragrant Hand Pilaf

[12:34] ---

You must wash your hands
before eating hand pilaf!

[12:39] ---

Come and give it a try.

[12:42] ---

Eh? Are you not eating?

[12:45] ---

Ah, yes I am.

[12:53] ---

Young man...

[12:59] ---

It's delicious.

[13:08] ---

This hand pilaf!

[13:11] ---

The soft, fragrant rice...

[13:13] ---

The rich and mellow lamb...

[13:15] ---

These flavors slip into the heart,

[13:18] ---

as if relighting the
dwindling fire within me.

[13:22] ---

This fire makes me young again,

[13:25] ---

igniting new hope!

[13:31] ---

I never wanted to be a dancer

when I was young, but now...

[14:31] ---

Where... Where am I?

[14:40] ---

Driver, where are we—

[14:42] ---

Wh-Why are you here, Chief Yao?

[14:45] ---

Why wouldn't I be?

[14:47] ---

You've been drunk all day and night.

[14:50] ---

If I didn't stop you,

[14:52] ---

that guy would have adopted
you as *his* young man.

[14:55] ---

They were really nice.

[14:57] ---

They even helped us find a donkey
cart before we left.

[15:00] ---

Where are we going now?

[15:02] ---

The Nanyue Kingdom.

[15:04] ---

Why are you going to Nanyue?

[15:05] ---

No, no, I need to get off!

[15:08] ---

Hey, hey!

[15:10] ---

Where are you going, Jing?

[15:11] ---

Walking to the Western Regions.

[15:13] ---

Huh? Why the Western Regions?

[15:15] ---

Wolves could show up anytime
out here in the wilderness.

[15:17] ---

Those wolves are far stronger than humans.

[15:19] ---

They can swallow you whole in one gulp.

[15:21] ---

Like this. Growl!

[15:26] ---

Are you scared?
You're scared, right?

[15:27] ---

If you don't come back,
I'll go to Nanyue by myself.

[15:32] ---

Not only are there wolves,
bandits can also show up randomly.

[15:35] ---

They burn, kill and pillage.
They might be even fiercer than the wolves.

[15:39] ---

So, Jing, you should come with me—

[15:41] ---

I just don't want to be around you!

[15:51] ---

Did you know...

[15:53] ---

the reason I left Jinling...

[15:55] ---

was because of you?

[15:58] ---

Jing...

[16:01] ---

I don't want to stay in Jinling.
It's too full of memories.

[16:07] ---

And I don't want to see you get married.

[16:15] ---

Farewell.

[16:17] ---

Do you want to hear what I think?

[16:22] ---

We went back to Jinling together,

[16:25] ---

and experienced many
happy and unhappy things.

[16:29] ---

Whenever I was sad,

[16:31] ---

you'd always support me.

[16:33] ---

It makes me happy
to have you as a friend.

[16:38] ---

But I can't promise you
anything more than that.

[16:43] ---

I need to responsibly
express my feelings to you.

[16:47] ---

The person I like...

[16:49] ---

has always been Xia Chunyu.

[16:56] ---

I'm sorry.

[16:58] ---

I can't return your feelings.

[17:01] ---

C-Chief Yao...

[17:06] ---

But as your friend,

[17:08] ---

I am also responsible for your safety,

[17:10] ---

even though I'm not much of a fighter.

[17:31] ---

I *told* you there are wolves!

[17:33] ---

Chief Yao, hurry up!

[17:35] ---

I'm going as fast as I can!

[17:37] ---

Help!

[17:38] ---

I won't stop to admire the scenery again!

[17:44] ---

Wanting to be closer

[17:45] ---

Get to the bottom of your heart

[17:48] ---

Afloat like the monsoon

[17:51] ---

Clear skies turns cloudy

[17:53] ---

Caught me off guard

[17:54] ---

Stay away

[17:56] ---

You could never understand my heart

[17:59] ---

My feelings are written on it

[18:01] ---

You distress me so

[18:03] ---

No need to say anything

[18:07] ---

Why aren't you happy?

[18:09] ---

Ask yourself

[18:12] ---

Why can't you say it?

[18:14] ---

Always hard to be on the same page

[18:17] ---

Cannot escape from it

[18:18] ---

Longing for an intimate relationship

[18:23] ---

Instead of cold replies

[18:27] ---

Wanting to get closer

[18:28] ---

Get to the bottom of my heart

[18:30] ---

Full of courage standing by you

[18:33] ---

Emotions sometimes mixed

[18:35] ---

But can always be filled with warmth

[18:38] ---

Your heart is completely rigid

[18:41] ---

My heart is too hard to explain

[18:44] ---

Every moment we had sways in the wind

Revision #1

Created 2024-04-05 17:57:31 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 17:57:31 UTC by whimsee